

Assemblea legislativa della Regione Emilia-Romagna

OGGETTO n. 6452

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Ministero dell'Istruzione, Sport e della Gioventù del Governo della Repubblica di Albania, in materia di gestione dei fondi strutturali e di investimento europei e di governance del sistema della Università e della ricerca scientifica. (Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 2 maggio 2018 di cui al prot. n. 27920)

Hanno partecipato alla seduta i consiglieri:

1) BAGNARI Mirco	23) MORI Roberta
2) BARGI Stefano	24) MUMOLO Antonio
3) BENATI Fabrizio	25) PARUOLO Giuseppe
4) BERTANI Andrea	26) PETTAZZONI Marco
5) BESSI Gianni	27) POLI Roberto
6) BONACCINI Stefano, <i>Presidente della Giunta</i>	28) POMPIGNOLI Massimiliano
7) BOSCHINI Giuseppe	29) PRODI Silvia
8) CALIANDRO Stefano	30) PRUCCOLI Giorgio
9) CALVANO Paolo	31) RAINIERI Fabio
10) CAMPEDELLI Enrico	32) RANCAN Matteo
11) CARDINALI Alessandro	33) RONTINI Manuela
12) DELMONTE Gabriele	34) ROSSI Nadia
13) FABBRI Alan	35) SABATTINI Luca
14) FACCI Michele	36) SALIERA Simonetta
15) GALLI Andrea	37) SASSI Gian Luca
16) GIBERTONI Giulia	38) SERRI Luciana
17) IOTTI Massimo	39) SONCINI Ottavia
18) LIVERANI Andrea	40) TAGLIAFERRI Giancarlo
19) LORI Barbara	41) TARASCONI Katia
20) MARCHETTI Daniele	42) TARUFFI Igor
21) MARCHETTI Francesca	43) TORRI Yuri
22) MONTALTI Lia	44) ZAPPATERA Marcella

Hanno comunicato di non poter partecipare alla seduta i consiglieri Molinari, Piccinini, Ravaioli, Sensoli e Zoffoli; è, inoltre, assente il consigliere Alleva.

Presiede la presidente dell'Assemblea legislativa *Simonetta Saliera*, indi la vicepresidente *Ottavia Soncini*, indi il vicepresidente *Fabio Rainieri*.

Segretari: *Matteo Rancan e Yuri Torri*.

Oggetto n. 6452:

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Ministero dell'Istruzione, Sport e della Gioventù del Governo della Repubblica di Albania, in materia di gestione dei fondi strutturali e di investimento europei e di governance del sistema della Università e della ricerca scientifica.
(Richiesta del Presidente della Giunta regionale in data 2 maggio 2018 di cui al prot. n. 27920)

L'Assemblea legislativa

Visto lo Statuto della Regione Emilia-Romagna (L.R. n. 13 del 2005) ed, in particolare, l'articolo 13 recante in rubrica "Attività di rilievo internazionale della Regione" che, al comma 2 recita: "L'Assemblea legislativa, su proposta della Giunta regionale che informa il Consiglio fin dalla attivazione della procedura, ratifica gli accordi con Stati esteri e le intese con Enti territoriali interni ad altro Stato, deliberati dalla Giunta e sottoscritti dal Presidente della Regione o dall'Assessore da lui delegato. Tali accordi e intese hanno efficacia dalla data della ratifica, e vengono stipulati nei casi e nelle forme disciplinati da leggi dello Stato.";

Vista, altresì, la L.R. 28 luglio 2008, n. 16 "Norme sulla partecipazione della Regione Emilia-Romagna alla formazione e attuazione delle politiche e del diritto dell'Unione europea, sulle attività di rilievo internazionale della Regione e sui suoi rapporti interregionali. Attuazione degli articoli 12, 13 e 25 dello Statuto regionale" ed, in particolare, l'art. 17 recante in rubrica "Intese con enti territoriali interni ad altro Stato";

Preso atto che il Presidente della Regione ha trasmesso (con nota prot. n. AL/2018/27920 del 2 maggio 2018), alla Presidente dell'Assemblea, copia dell'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù del Governo della Repubblica di Albania, in materia di gestione dei fondi strutturali e di investimento europei e di governance del sistema dell'Università e della ricerca scientifica, sottoscritto in data 11 aprile 2018 a Tirana (Albania), ai fini del perfezionamento del procedimento di ratifica dell'Assemblea legislativa, così come previsto dal comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto;

Dato atto che la Commissione assembleare "Bilancio, Affari generali ed istituzionali" ha espresso, in merito all'oggetto, parere favorevole (prot. n. AL/2018/31988 del 22 maggio 2018);

Previa votazione palese, a maggioranza dei presenti,

r a t i f i c a

- a norma del comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto, l'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù del Governo della Repubblica di Albania, in materia di gestione dei fondi strutturali e di investimento europei e di governance del sistema dell'Università e della ricerca scientifica, sottoscritto in data 11 aprile 2018 a Tirana (Albania), (di seguito allegato), così come richiesto dal Presidente della Giunta regionale (con nota prot. n. AL/2018/27920 del 2 maggio 2018);
- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Telematico della Regione Emilia-Romagna.

* * * *

GR/mz



MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI

NDËRMJET

RAJONIT EMILIA-ROMAGNA TË REPUBLIKËS SË ITALISË

DHE

MINISTRISË SË ARSIMIT, SPORTIT DHE RINISE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinise e Republikës së Shqipërisë, dhe Rajoni Emilia-Romagna,

më poshtë referuar si "Palët",

DUKE PASUR PARASYSH se

a) Rajoni Emilia-Romagna dhe Qeveria e Republikës së Shqipërisë kanë zhvilluar marrëdhënie bashkëpunimi për shumë vite.

Administrata rajonale e Emilia-Romagna-s është e motivuar dhe e orientuar për të vazhduar bashkëpunimin me Shqipërinë, duke propozuar që të vleresohen marrëdhëniet e vendosura më parë duke zgjeruar fushat dhe çështjet e bashkëpunimit;

b) Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë e Republikës së Shqipërisë pas marrjes së statusit kandidat për anëtarësim në BE synon të forcojë marrëdhëniet e bashkëpunimit;

c) Rajoni Emilia-Romagna dhe Republika e Shqipërisë marrin pjesë në Strategjinë Evropiane për Rajonin Adriatik-Jonian (EUSAIR);

d) Me qëllim mbështetjen e marrëveshjeve të shumta dhe partneriteteve që ekzistojnë tashmë ndërmjet Institucioneve të Rajonit Emilia-Romagna dhe Shqipërisë, në fushën pedagogjike dhe shkencore.

e) Rajoni Emilia-Romagna është ndër rajonet e para në përdorimin e Fondit Evropian Social dhe të Fondit Evropian për Zhvillim Rajonal në identifikimin, hartimin dhe zbatimin, e projekteve evropiane dhe në bashkëpunim me institucionet e territorit, qendrat kërkimore, universitetet, sistemin prodhues të rajonit etj;

f) Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë të Shqipërisë ka shfaqur interes për të njohur përvojën e Rajonit Emilia-Romagna në menaxhimin e Fondeve Strukturale dhe të Investimeve dhe qeverisjen e sistemit të universiteteve dhe kërkimit shkencor;

g) Palët kanë treguar prirje dhe interesa të përbashkëta në fushën e arsimit të lartë, konkretisht në :

- Nevojën për të mbështetur trajnimin e nëpunësve të Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë në hartim projektesh dhe administrim të fondeve të BE-së në kuadër të procesit të para-anëtarësimit;
- Vullnetin politik për të rritur kërkimin shkencor në Shqipëri duke filluar nga çështjet me interes të veçantë për zhvillimin kombëtar;

- Promovimin e kulturës së projektimit, në fusha të ndryshme, që përfshin transferimin e praktikave të suksesshme dhe të modeleve të adaptuar në bazë të kontesteve specifike edukative dhe shkencore.

h) Objekti i kësaj marrëveshje respekton parimet kushtetuese të autonomive rajonale dhe Marrëveshja është pjesë e parashikimeve të nenit 6, pika 3 të Ligjit n. 131/2003 dhe të Ligjit n. 125/2014, që parashikon se Krahinat/Rajonet (italiane) mund të ndërmarrin iniciativa bashkëpunimi për zhvillim, me miratimin paraprak të Komitetit (Comitato Congiunto) (neni. 9, pika 2) i perseritur më tej në sistemin e Kooperacionit Italian (neni. 23).

PALËT VENDOSIN SI MË POSHTË:

Neni 1 – Objekti

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është:

a) perforcimi i marrëdhënieve midis palëve nënshkruese me qëllim përcaktimin dhe promovimin e formave të reja të bashkëpunimit, veçanërisht në:

- zhvillimin e kërkimit shkencor në Shqipëri dhe në Emilia-Romagna nëpërmjet shkëmbimit të studentëve, stafit akademik, kërkuesve shkencorë dhe hartimin e projekteve të përbashkëta në fushën e kërkimit shkencor;

- rritjen e aftësive teknike dhe administrative të nëpunësve civil të Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë në hartim projektesh dhe administrimin e fondeve të Bashkimit Evropian.

b) promovimin e nismave të përbashkëta në fushat e përshkruara më sipër, që kanë për qëllim zhvillimin e potencialit të plotë të bashkëpunimit ndërmjet nënshkruesve të marrëveshjes.

Ambasadat e dy Vendeve do të informohen (te pakten çdo vit) për nismat e planifikuara nga Palet në aplikimin e kësaj marrëveshjeje në territoret përkatëse të akreditimit.

Neni 2 – Fusha e zbatimit

Marrëveshja synon të krijojë një kornizë për bashkëpunim mes palëve nënshkruese. Bashkëpunimi duhet të përfshijë si prioritet këto aktivitete dhe nisma, por pa u kufizuar në to:

a) trajnim ekspertesh në hartim projektesh dhe menaxhim të fondeve të BE-së që duhen përfshirë/identifikuar brenda administratës së Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë;

b) bashkëpunimin ndër-institucional ndërmjet Ministrisë së Arsimit, Sportit dhe Rinisë dhe Rajonit Emilia-Romagna për aktivizimin e veprimtarive *Taiex* dhe *Tëinning* për çështjet që janë objekt të Marrëveshjes;

c) nxitjen dhe inkurajimin e bashkëpunimit mes Universiteteve të Shqipërisë dhe Rajonit Emilia-Romagna, duke vlerësuar përvojën e qeverisjes institucionale të Konferencës Rajonale/Universitet (KRU) në zhvillim në Rajonin Emilia-Romagna.

Neni 3 - Koordinimi shkencor

Me qëllim përcaktimin e masave të nevojshme për zhvillimin e marrëdhënieve ndërmjet Palëve dhe për të siguruar zbatimin e aktiviteteve dhe nismave të përshkruara në këtë Marrëveshje, është parashikuar krijimi i një komiteti shkencor i përbërë nga përfaqësues të Palëve nënshkruese që do të takohen periodikisht (të paktën një herë në vit) për gjithë kohëzgjatjen e kësaj Marrëveshjeje.

Takimet do të realizohen ose nëpërmjet mbledhjeve, ose në distancë, nëpërmjet pajisjeve të TIK.

Palët duhet të përcaktojnë nëpunësit për koordinimin dhe mbikëqyrjen e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4 - Kohëzgjatja, vlefshmëria dhe ndryshimet

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e nënshkrimit ose miratimit sipas legjislacionit në fuqi të njëjës ose të dyja palëve dhe do të zgjasë tre vjet.

Palët do të zhvillojnë aktivitetet e mundshme bashkëpunuese në lidhje me fushat e veprimtarisë të përmendura në Nenin 2. Nëse nuk do të rinovohet shprehimisht nga Palët nënshkruese, kjo Marrëveshje do të konsiderohet e përfunduar në fund të vitit të tretë.

Ndryshimet ose shtesat mund të bëhet me shkrim me pëlqimin e Palëve. Per Palen italiane, me procedure të ngjashme me ato të ndjekur për miratimin e kësaj Marrëveshjeje (sipas nenit 6, pika 3 te ligjit n.131/2003).

Neni 5 - Përgjegjësitë e Palëve

Palët reciprokisht pranojnë të përjashtojnë njëra-tjetrën nga çdo angazhim ose përgjegjësi të çdo lloji që mund të lind me Palët e treta në lidhje me aktivitetet e kryera në bazë të kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6 - Shpenzimet

Kjo marrëveshje nuk përcakton asnjë angazhim politik apo financiar të Institucioneve italiane dhe shqiptare dhe nga zbatimi i saj nuk do të rrjedhë asnjë detyrim financiar për buxhetet e Shtetit italian dhe të Republikës së Shqipërisë.

Palët angazhohen të bashkëpunojnë për identifikimin e burimeve financiare të nevojshme për realizimin e aktiviteteve dhe nismave të përcaktuara nga kjo Marrëveshje.

Neni 7 - Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Zgjidhja e çdo mosmarrëveshjeje që mund të lind në lidhje me këtë Marrëveshje do të zhvillohet në mënyrë miqësore nga Palët.

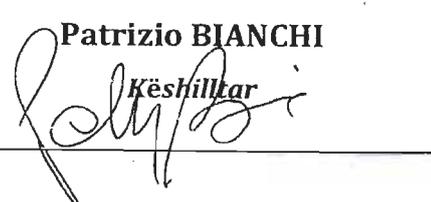
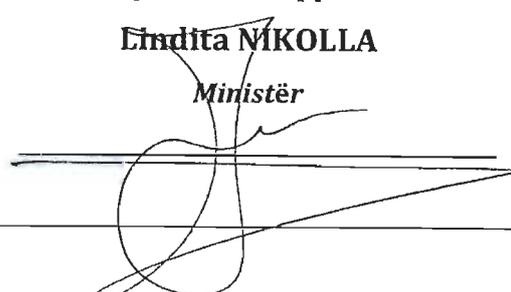
Neni 8 - Klauzola mbrojtëse europiane

Kjo marrëveshje zbatohet me respektimin e plotë të sistemeve dhe legjislacioneve në fuqi të vendeve përkatëse, si dhe në përputhje me detyrimet ndërkombetare dhe me ato që rrjedhin



nga anëtaresimi i Italisë në Bashkimin Evropian.

Nënshkruar në TIRANA, më dt. 11/04/2018 në dy origjinale në gjuhën shqipe dhe italiane,
ku të gjithë tekstet janë njëloj autentike.

<p><i>Rajoni Emilia-Romagna</i> <i>Republika e Italisë</i> Patrizio BIANCHI <i>Këshilltar</i></p> 	<p><i>Ministria e Arsimit, Sportit dhe Rinisë</i> <i>Republika e Shqipërisë</i> Endita NIKOLLA <i>Ministër</i></p> 
---	---



MAE00959202017-05-24



Ministero degli Affari Esteri
DGUE - Unita' Adriatico e Balcani

Protocollo
arrivo

Classifica NON
CLASSIFICATO

Urgenza URGENTE

Protocollo MAE00959202017-05-24 Data 24/05/2017

Assegnazione EMILIA ROMAGNA REGIONE

Visione CONT - SERVIZIO AFFARI GIURIDICI CONTENZIOSO TRATTATI / DGCS - UFFICIO V / DGSP - D.G. PROMOZIONE SISTEMA PAESE / DGSP - UFFICIO II / DGSP - UFFICIO IX / DGSP - UFFICIO VII / DGUE - D.G. UNIONE EUROPEA / DGUE - UFFICIO II / DGUE - UFFICIO IV / GABI - UFFICIO LEGISLATIVO / SEGR - UNITA' DI COORDINAMENTO

Diffusione LIMITATA Modalita' OPERATIVO TUM G/UE/4/6

Oggetto ACCORDO DI COLLABORAZIONE TRA LA REGIONE EMILIA-ROMAGNA E IL MINISTERO DELL'ISTRUZIONE E DELLO SPORT DEL GOVERNO DELLA REPUBBLICA DI ALBANIA, AI SENSI DELL'ART. 6, COMMA 3 DELLA LEGGE 131/2003 - CONFERIMENTO DEI PIENI POTERI DI FIRMA.

Riferimento

Redazione PAOLA.MASSARELLI

Firma GIUSEPPE.CAVAGNA Funzione CAPO UNITA'

Allegato 1 -

Allegato 2 -

Allegato 3 -

Trattato in CHIARO Spedito il 24 MAGGIO 2017 14:10:12

Sintesi

Testo Su richiesta del Servizio Giuridico della scrivente Amministrazione - e con preghiera di cortese urgente inoltro a codesto Assessore al coordinamento delle politiche europee allo sviluppo, scuola, formazione professionale, universita', ricerca e lavoro - si comunica quanto segue: "Per l'Assessore al coordinamento delle politiche europee allo sviluppo, scuola, formazione professionale, universita', ricerca e lavoro della Regione Emilia-Romagna, Patrizio Bianchi. La S.V. e' autorizzata a firmare l'Accordo di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna e il Ministero dell'Istruzione e dello Sport del Governo della Repubblica di Albania. Firmato: On. Angelino Alfano, Ministro degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale."

Messaggio

ACCORDO DI COLLABORAZIONE

Tra

Regione Emilia-Romagna

E

**Ministero dell'Istruzione, Sport e della Gioventù del Governo della
Repubblica di Albania**

di seguito denominate le "Parti"

Premesso che

- a) La Regione Emilia-Romagna ed il Governo della Repubblica d'Albania hanno sviluppato relazioni di partenariato da molti anni. L'amministrazione regionale è motivata ed orientata a proseguire le azioni di collaborazione con l'Albania, proponendosi di valorizzare le relazioni avviate in precedenza ampliandone gli ambiti e le tematiche di cooperazione;
- b) Tale orientamento trova corrispondenza nella necessità del Ministero dell'Istruzione, Sport e della Gioventù della Repubblica d'Albania di rafforzare il rapporto di partenariato in seguito al conferimento all'Albania dello status di Paese candidato all'ingresso nell'Unione Europea;
- c) Sia la Regione Emilia Romagna che la Repubblica di Albania partecipano alla EU - European Strategy for the Adriatic Ionic Region (EUSAIR);
- d) Si intende sostenere le numerose intese e partenariati già esistenti fra Istituzioni della Regione Emilia Romagna e dell'Albania, in campo pedagogico e scientifico;
- e) La Regione Emilia-Romagna è tra le regioni leader nell'utilizzo dei fondi FSE/FESR, nella identificazione, formulazione e realizzazione, di progetti europei anche in collaborazione con le istituzioni del territorio, centri di ricerca, università, sistema produttivo della regione, ecc;
- f) Il Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù albanese ha dichiarato il suo interesse a conoscere l'esperienza della Regione Emilia-Romagna in materia di gestione dei fondi strutturali e di investimento europei (SIE) e di governance del sistema della università e della ricerca scientifica;
- g) Le parti hanno verificato affinità ed interessi comuni nel campo dell'alta formazione, e in particolare, hanno esplicitato:
 - la necessità di sostenere, nell'ambito del processo di pre-adesione, la formazione dei funzionari pubblici albanesi nel campo dell'euro-progettazione e della gestione dei fondi dell'UE;
 - la volontà politica di rilanciare la ricerca scientifica in Albania partendo da tematiche di particolare interesse per lo sviluppo nazionale;
 - la necessità di promuovere la cultura della progettazione, nei vari ambiti applicativi, con il trasferimento di buone pratiche e di modelli adeguati ai vari contesti educativi e scientifici;



- h) Le materie oggetto dell'Accordo rispettano i principi costituzionali relativi all'autonomia delle Regioni e l'Accordo rientra nella previsione di cui all'art. 6, comma 3 della legge n. 131/2003 e della Legge n. 125/2014, che prevede che le Regioni possano attuare iniziative di cooperazione allo sviluppo, previo parere favorevole del Comitato Congiunto (art. 9, comma 2) reiterato poi nel sistema della Cooperazione Italiana (Art. 23).

LE PARTI CONCORDANO QUANTO SEGUE

Art. 1 - Oggetto

L'obiettivo di questo Accordo è:

- a) rafforzare le relazioni tra i soggetti sottoscrittori finalizzate alla definizione e promozione di forme innovative di cooperazione, con particolare riferimento:
- allo sviluppo della ricerca scientifica in Albania ed in Emilia-Romagna attraverso uno scambio di studenti, personale docente, ricercatori e l'avvio di progettualità congiunte nel campo della ricerca scientifica;
 - all'incremento delle capacità tecniche e gestionali dei funzionari del Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù albanese nel campo dell'euro-progettazione e della gestione dei fondi dell'UE.
- b) promuovere iniziative congiunte negli ambiti sopra descritti, atte a sviluppare appieno il potenziale della cooperazione tra i soggetti sottoscrittori.

Le Ambasciate dei due Paesi verranno informate (almeno annualmente) delle iniziative programmate dalle Parti in applicazione del presente Accordo nei rispettivi territori di accreditamento.

Art. 2 - Ambito di applicazione

L'Accordo mira a istituire un quadro di riferimento per la cooperazione tra i soggetti sottoscrittori. La cooperazione dovrebbe includere in via prioritaria le seguenti attività ed iniziative, ma non limitarsi ad esse:

- a) formazione di esperti in euro-progettazione ed in gestione delle risorse comunitarie da inserire/individuare all'interno del Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù albanese;
- b) collaborazione inter-istituzionale tra Regione Emilia-Romagna e Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della Gioventù per l'attivazione di TAIEX ed i TWINNING sulle tematiche oggetto dell'Accordo.
- c) promozione ed incentivazione dei rapporti di collaborazione tra Università della Regione Emilia-Romagna ed Albania, valorizzando l'esperienza di governance istituzionale della Conferenza Regione/Università (CRU) in atto in Emilia-Romagna.

Art. 3 - Coordinamento scientifico

Al fine di predisporre le misure necessarie per lo sviluppo delle relazioni tra le parti e per verificare la realizzazione delle attività e delle iniziative descritte nel presente accordo di collaborazione, è prevista l'istituzione di un Comitato scientifico formato dai rappresentanti dei



soggetti sottoscrittori che si incontreranno periodicamente (almeno una volta all'anno) per l'intera durata dell'accordo di collaborazione.

Gli incontri potranno realizzarsi o attraverso riunioni, o, in remoto, tramite dispositivi ICT. Le parti indicheranno altresì i referenti operativi per il coordinamento e la supervisione dell'accordo di collaborazione.

Art. 4 - Durata, validità e modifiche

Il presente Accordo acquisterà efficacia dalla data di sottoscrizione o dalla ratifica se e in quanto prevista dall'ordinamento di una o entrambe le Parti ed avrà durata di tre anni.

Le Parti svilupperanno le possibili attività di collaborazione relative agli ambiti operativi indicati nell'articolo 2. Se non espressamente rinnovato dai soggetti sottoscrittori, il presente Accordo si intenderà scaduto al termine del terzo anno.

Le eventuali modifiche o integrazioni potranno avvenire con il consenso delle Parti per iscritto; per la Parte italiana con procedure analoghe a quelle seguite per l'approvazione del presente Accordo, ai sensi dell'articolo 6, comma 3 della legge n.131/2003.

Art. 5 - Responsabilità delle parti

Le parti si impegnano e ad esonerare l'altra parte da ogni impegno o responsabilità di alcun genere che potrebbero sorgere con terzi in relazione alle attività svolte ai sensi di questo dell'accordo di collaborazione.

Art. 6 - Costi

Il presente Accordo non determina alcun impegno né politico né finanziario in capo ai Dicasteri italiani e albanesi e dalla sua attuazione non deriveranno oneri finanziari aggiuntivi per i bilanci dello Stato italiano e della Repubblica di Albania.

Le parti si impegnano a collaborare per l'individuazione delle fonti di finanziamento necessarie per la realizzazione delle iniziative ispirate al presente accordo di collaborazione.

Art. 7 - Risoluzione delle controversie

La risoluzione di qualsiasi controversia che dovesse insorgere in relazione al presente accordo di collaborazione sarà di composizione amichevole tra le parti.

Art. 8 - Clausola di salvaguardia europea

Il presente Accordo si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi Paesi nonché in conformità con gli obblighi internazionali e con quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.



Il presente Accordo, firmato dalle Parti a TIRANA in data 11/04/2018 viene redatto in due originali, ciascuno nelle versioni italiana e albanese, con i medesimi testi contenuti. Le due versioni hanno eguale valore.

<p><i>Regione Emilia-Romagna</i> <i>Repubblica italiana</i></p> <p>Patrizio BIANCHI <i>Assessore</i></p>  <hr/>	<p><i>Ministero dell'Istruzione, dello Sport e della</i> <i>Gioventù</i> <i>Repubblica di Albania</i></p> <p>Lindita NIKOLLA <i>Ministro</i></p>  <hr/>
---	---

LA PRESIDENTE

f.to *Simonetta Saliera*

IL SEGRETARIO

f.to *Matteo Rancan – Yuri Torri*

6 giugno 2018

È copia conforme all'originale.

Firmato digitalmente
la Responsabile del Servizio
Anna Voltan

